



Rat der  
Europäischen Union

Brüssel, den 18. April 2018  
(OR. en)

---

---

**Interinstitutionelles Dossier:  
2018/0091 (NLE)**

---

---

**7960/18  
ADD 11**

**WTO 64  
SERVICES 13  
COASI 81**

### **VORSCHLAG**

---

Absender:	Herr Jordi AYET PUIGARNAU, Direktor, im Auftrag des Generalsekretärs der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	18. April 2018
Empfänger:	Herr Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Nr. Komm.dok.:	COM(2018) 192 final - ANNEX 5
Betr.:	ANHANG des Vorschlags für einen Beschluss des Rates über den Abschluss des Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen der Europäischen Union und Japan

---

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument COM(2018) 192 final - ANNEX 5.

---

Anl.: COM(2018) 192 final - ANNEX 5

Brüssel, den 18.4.2018  
COM(2018) 192 final

ANNEX 5

**ANHANG**

*des*

**Vorschlags für einen Beschluss des Rates**

**über den Abschluss des Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen der  
Europäischen Union und Japan**

## ANHANG 10

### ÖFFENTLICHE BESCHAFFUNGEN

#### TEIL 1

Einschlägige Bestimmungen des GPA, auf die in Artikel 10.2 verwiesen wird:

Artikel I (Begriffsbestimmungen)

Artikel II (Geltungs- und Anwendungsbereich)

Artikel III (Sicherheit und allgemeine Ausnahmen)

Artikel IV (Allgemeine Grundsätze)

Artikel VI (Informationen über das Beschaffungswesen)

Artikel VII (Bekanntmachungen)

Artikel VIII (Teilnahmebedingungen)

Artikel IX (Qualifikation der Anbieter)

Artikel X (Technische Spezifikationen und Ausschreibungsunterlagen)

Artikel XI (Fristen)

Artikel XII (Verhandlungen)

Artikel XIII (Freihändige Vergabe)

Artikel XIV (Elektronische Auktionen)

Artikel XV (Behandlung der Angebote und Zuschlagserteilung)

Absätze 1 bis 3 des Artikels XVI (Transparenz von Beschaffungsinformationen)

Artikel XVII (Weitergabe von Informationen)

Artikel XVIII (Interne Überprüfungsverfahren)

## TEIL 2

Geltungsbereich

### ABSCHNITT A

Europäische Union

In Übereinstimmung mit den Artikeln 10.2 und 10.3 gilt Kapitel 10 neben den von den Anhängen der Europäischen Union zu Anlage I GPA erfassten Beschaffungen auch für die Beschaffungen, die von diesem Abschnitt erfasst sind, mit Ausnahme der Beschaffungen der in Absatz 2 aufgeführten Stellen, die den Regeln in Anmerkung b zu Absatz 2 unterliegen.

Die Anmerkungen in den Anhängen 1 bis 7 der Europäischen Union zu Anlage I GPA gelten auch für die von diesem Abschnitt erfassten Beschaffungen, sofern in diesem Abschnitt nichts anderes bestimmt ist.

1. Behörden der Zentralregierung

Beschaffung von Waren und Dienstleistungen, die in den Anhängen 4 bis 6 der Europäischen Union zu Anlage I GPA und in den Absätzen 4 und 5 dieses Abschnitts aufgeführt sind, durch die folgenden zentralen Regierungsstellen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union:

- (1) Staatliches Amt „Brandsicherheit und Bevölkerungsschutz“ (Bulgarien)
- (2) Agence pour la garantie du droit des mineurs (Frankreich)
- (3) Ecole du Louvre (Frankreich)
- (4) Agence française de lutte contre le dopage (Frankreich)
- (5) Autorité de sûreté nucléaire (Frankreich)
- (6) Commission d'accès aux documents administratifs (Frankreich)

- (7) Commission nationale du débat public (Frankreich)
- (8) Commission des Participations et des transferts (Frankreich)
- (9) Commission de la sécurité des consommateurs (Frankreich)
- (10) Commission des sondages (Frankreich)
- (11) Conseil supérieur de l'audiovisuel (Frankreich)
- (12) Ministère d'État (Luxemburg)
- (13) Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Slowakei)

hinsichtlich Beschaffungen ab folgenden Schwellenwerten:

- i) 130 000 SZR für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen
- ii) 5 000 000 SZR für die Beschaffung von Bauleistungen (CPC 51)

## 2. Behörden unterhalb der Zentralregierung

Lokale Verwaltungseinheiten gemäß Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Mai 2003 über die Schaffung einer gemeinsamen Klassifikation der Gebietseinheiten für die Statistik (NUTS), mit einer Bevölkerung von 200 000 bis 499 999 Einwohnern

Beschaffung von Waren und Dienstleistungen, die in den Anhängen 4 und 5 der Europäischen Union zu Anlage I GPA und in den Absätzen 4 und 5 dieses Abschnitts aufgeführt sind, durch die im vorangegangenen Satz genannten Stellen ab den folgenden Schwellenwerten:

- i) 200 000 SZR für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen
- ii) 400 000 SZR für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen, die in Absatz 4 dieses Abschnitts aufgeführt sind

Anmerkungen zu Absatz 2:

- a) Die Einwohnerzahl einer lokalen Verwaltungseinheit wird anhand der Daten bestimmt, die jeder Mitgliedstaat der Europäischen Kommission gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 jährlich übermittelt und die von Eurostat auf folgender Website veröffentlicht werden: <http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/local-administrative-units>.
  
- b) Die von diesem Absatz erfassten Verpflichtungen hinsichtlich der Auftragsvergabe betreffen ausschließlich die Anwendung der in Artikel IV Absätze 1 und 2 GPA dargelegten allgemeinen Grundsätze sowie die Anwendung der Bestimmungen über den Zugang zu internen Überprüfungsverfahren in Artikel XVIII GPA sowie der Artikel 10.3 bis 10.12.



3. Einrichtungen des öffentlichen Rechts, bei denen es sich um Krankenhäuser oder Hochschulen handelt

Beschaffung von Waren und Dienstleistungen, die in den Anhängen 4 bis 6 der Europäischen Union zu Anlage I GPA und in den Absätzen 4 und 5 dieses Abschnitts aufgeführt sind, durch Krankenhäuser oder Hochschulen, die gemäß der Definition in Anhang 2 der Europäischen Union Absatz 2 Buchstabe a zu Anlage I GPA als Einrichtungen des öffentlichen Rechts gelten, sofern der Wert dieser Beschaffungen die folgenden Schwellenwerte erreicht oder überschreitet:

- i) 200 000 SZR für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen
- ii) 5 000 000 SZR für die Beschaffung von Bauleistungen (CPC 51)

Einrichtungen des öffentlichen Rechts, bei denen es sich um Krankenhäuser oder Hochschulen handelt und die als erfasste Stellen zu betrachten sind sind in der folgenden nicht erschöpfenden Liste für jeden Mitgliedstaat der Europäischen Union als Einrichtung selbst oder nach Kategorien aufgeführt:

BELGIEN

- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai

- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande –  
Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française –  
Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Universitair Ziekenhuis Gent
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse interuniversitaire Raad

#### BULGARIEN

- (1) Staatliche Hochschulen, die nach Artikel 13 des „Закон за висшето образование“ (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995) gegründet wurden:
- Аграрен университет – Пловдив (Landwirtschaftliche Universität – Plovdiv)
  - Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“ (Universität St. Kyrill und St. Methodius – Veliko Tarnovo)

- Висше военноморско училище „Н. Вапцаров“ – Варна (Marinehochschule „N. Y. Vaptsarov“ – Varna)
- Висше строително училище „Любен Каравелов“ – София (Hochschule für Bauingenieurwesen „Lyuben Karavelov“ – Sofia)
- Висше транспортно училище „Тодор Каблешков“ – София (Hochschule für Verkehrswesen „Todor Kableshkov“ – Sofia)
- Икономически университет – Варна (Wirtschaftsuniversität – Varna)
- Лесотехнически университет – София (Universität für Forstwissenschaften – Sofia)
- Медицински университет – „Проф. Д-р Параскев Иванов Стоянов“ – Варна (Medizinische Universität „Prof. Dr. Paraskev Stoyanov“ – Varna)
- Медицински университет – Плевен (Medizinische Universität – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (Medizinische Universität – Plovdiv)
- Медицински университет – София (Medizinische Universität – Sofia)
- Минно-геоложки университет „Св. Иван Рилски “ – София (Universität für Bergbau und Geologie „St. Ivan Rilski“ – Sofia)
- Национален военен университет „Васил Левски“ – Велико Търново (Staatliche Militärhochschule „Vasil Levski“ – Veliko Tarnovo)
- Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“ (Universität „Paisiy Hilendarski“ – Plovdiv)
- Русенски университет „Ангел Кънчев“ (Universität „Angel Kanchev“ – Ruse)

- Софийски университет „Св. Климент Охридски“ (Universität „St. Kliment Ohridski“ – Sofia)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Fachhochschule für Bibliothekswissenschaft und Informationstechnologien – Sofia)
- Технически университет – Варна (Technische Universität – Varna)
- Технически университет – Габрово (Technische Universität – Gabrovo)
- Технически университет – София (Technische Universität – Sofia)
- Тракийски университет – Стара Загора (Thrakische Universität – Stara Zagora)
- Университет „Проф. д-р Асен Златаров“ – Бургас (Universität „Prof. Dr. Asen Zlatarov“ – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (Universität für Volks- und Weltwirtschaft – Sofia)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (Universität für Architektur, Bauingenieurwesen und Geodäsie – Sofia)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (Universität für Lebensmitteltechnologie – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет – София (Universität für chemische Technologie und Metallurgie – Sofia)

- Шуменски университет ‚Епископ Константин Преславски‘ (Universität ‚Episkop Konstantin Preslavski‘ – Shumen)
  - Югозападен университет ‚Неофит Рилски‘ – Благоевград (Südwest-Universität ‚Neofit Rilski‘ – Blagoevgrad)
- (2) Staatliche und/oder kommunale medizinische Einrichtungen, die in Artikel 3 Absatz 1 des Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999) genannt sind
- (3) Medizinische Einrichtungen, die in Artikel 5 Absatz 1 des Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999) genannt sind:
- Болница ‚Лозенец‘ (Krankenhaus ‚Lozenets‘)
  - Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Medizinische Einrichtungen des Justizministeriums)
  - Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Medizinische Einrichtungen des Verkehrsministeriums)

- (4) Juristische Personen ohne gewerblichen Charakter, die gegründet wurden, um im Allgemeininteresse liegende Aufgaben zu erfüllen, und nach dem Закона за юридическите лица с нестопанска цел (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000) Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen und die die Voraussetzungen von Absatz 1 Nummer 21 des Закона за обществените поръчки (обн., ДВ, бр.28/6.4.2004) erfüllen

#### TSCHECHISCHE REPUBLIK

Hochschulen und sonstige juristische Personen, die durch ein besonderes Gesetz gegründet worden sind und die nach den Haushaltsvorschriften für ihre Tätigkeit Mittel aus dem Staatshaushalt, staatlichen Fonds, Beiträgen internationaler Einrichtungen, dem Haushalt der Bezirksverwaltung oder den Haushalten selbstverwalteter Gebietskörperschaften verwenden und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

#### DÄNEMARK

Kategorien:

- (1) Andre forvaltningssubjekter (sonstige öffentliche Verwaltungseinrichtungen), die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

- (2) Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (Universitäten, siehe Konsolidierungsgesetz Nr. 1368 vom 7. Dezember 2007 über Universitäten)

## DEUTSCHLAND

### Kategorien:

Bundes-, landes- und gemeindeunmittelbare Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen:

(1) Behörden

- Wissenschaftliche Hochschulen

(2) Anstalten und Stiftungen

Der staatlichen Kontrolle unterliegende Einrichtungen ohne gewerblichen Charakter, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen:

- Rechtsfähige Bundesanstalten
- Wohlfahrtsstiftungen

## ESTLAND

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool

## IRLAND

### Kategorien:

- (1) Krankenhäuser und ähnliche Einrichtungen mit öffentlichem Charakter
- (2) Colleges und Bildungseinrichtungen mit öffentlichem Charakter
- (3) Einrichtungen zur Erbringung von Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung oder zur Durchführung von Forschungstätigkeiten (Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute usw.)



- (4) Sonstige öffentliche Einrichtungen, die unter die Definition einer Einrichtung des öffentlichen Rechts fallen und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

#### GRIECHENLAND

##### Kategorien:

- (1) Öffentliche Stellen, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen
- (2) Juristische Personen des Privatrechts, die in staatlichem Eigentum stehen oder die nach den geltenden Vorschriften regelmäßig mindestens 50 % ihres Jahresbudgets in Form von staatlichen Subventionen erhalten oder an deren Kapital der Staat zu mindestens 51 % beteiligt ist und die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

- (3) Juristische Personen des Privatrechts, die im Eigentum juristischer Personen des öffentlichen Rechts, lokaler Behörden aller Ebenen, lokaler Verbände von Gemeinden (lokale Verwaltungsbereiche) oder öffentlicher Unternehmen oder Stellen oder juristischer Personen im Sinne von Absatz 2 stehen oder die nach den geltenden Vorschriften oder ihrer Satzung regelmäßig mindestens 50 % ihres Jahresbudgets in Form von Subventionen dieser juristischen Personen erhalten, oder juristische Personen wie zuvor genannt, die am Kapital solcher juristischen Personen des öffentlichen Rechts zu mindestens 51 % beteiligt sind und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

## SPANIEN

### Kategorien:

- (1) Einrichtungen und Stellen des öffentlichen Rechts, die nach Artikel 3 des „Ley 30/2007 de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público“ (Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen) unter dieses Gesetz fallen, bei denen es sich nicht um Einrichtungen oder Stellen der Administración General del Estado (allgemeine staatliche Verwaltung), der Administración de las Comunidades Autónomas (Verwaltung der autonomen Regionen) oder der Corporaciones Locales (lokale Gebietskörperschaften) handelt und die Gesundheitsdienstleistungen erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

- (2) Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social  
(Verwaltungsbehörden und gemeinsame Einrichtungen des Gesundheits- und Sozialwesens)

#### FRANKREICH

##### Kategorien:

- (1) Nationale öffentliche Einrichtungen:
- Écoles d'architecture
  - Groupements d'intérêt public, z. B.: Agence EduFrance, ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique), Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- (2) Öffentliche Einrichtungen mit Verwaltungscharakter auf der Ebene der Regionen, Departements und Gemeinden:
- Etablissements publics hospitaliers, z. B.: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller

## KROATIEN

- (1) Öffentliche Universitäten und Hochschulen
- (2) Krankenhäuser (klinisch)
- (3) Krankenhauszentren (klinisch)
- (4) Kliniken
- (5) National- und Universitätsbibliothek
- (6) Allgemeinkrankenhäuser
- (7) Polikliniken
- (8) spezialisierte Krankenhäuser
- (9) Hochschulrechenzentrum

## ITALIEN

### Kategorien:

- (1) Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (staatliche Universitäten, staatliche Universitätsinstitute, Konsortien für den Ausbau der Universitäten)
- (2) Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (höhere Wissenschafts- und Kulturinstitute, Observatorien für Astronomie, Astrophysik, Geophysik und Vulkanologie)
- (3) Enti preposti a servizi di pubblico interesse (Organisationen, die im öffentlichen Interesse Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen)

## ZYPERN

- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου

- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

#### LETTLAND

Stellen des privaten Rechts, die nach dem „Publisko iepirkumu likuma prasībām“ Käufe tätigen und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

## LITAUEN

- (1) Forschungs- und Hochschuleinrichtungen (Hochschul institute, Einrichtungen für wissenschaftliche Forschung, Forschungs- und Technologieparks sowie sonstige Einrichtungen und Institute, deren Tätigkeit zur Bewertung oder Organisation von Forschung und Hochschulunterricht gehört)
- (2) Hochschuleinrichtungen
- (3) Nationale Einrichtungen des litauischen Gesundheitswesens (Einrichtungen der individuellen Gesundheitsvorsorge, Einrichtungen der öffentlichen Gesundheitsvorsorge, Einrichtungen mit pharmazeutischen Tätigkeiten und sonstige Einrichtungen in diesem Bereich)
- (4) Sonstige Personen des öffentlichen und privaten Rechts, die die Voraussetzungen des Artikels 4 Absatz 2 des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen („Valstybės žinios“ (Amtsblatt) Nr. 84-2000, 1996; Nr. 4-102, 2006) erfüllen und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

## LUXEMBURG

Établissements publics placés sous la surveillance des communes.

## UNGARN

Einrichtungen:

- Egyes költségvetési szervek (bestimmte Haushaltsorgane, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (Managementstellen für die gesonderten Staatsfonds, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen)
- A közalapítványok (öffentliche Stiftungen, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen)

Kategorien:

- (1) Organisationen ohne gewerblichen Charakter, die gegründet wurden, um im Allgemeininteresse liegende Aufgaben zu erfüllen, und die von öffentlichen Stellen kontrolliert oder zum größten Teil von öffentlichen Stellen (aus dem Staatshaushalt) finanziert werden und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen



- (2) Organisationen, die durch ein Gesetz zur Festlegung ihrer öffentlichen Aufgaben und ihrer Arbeitsweise gegründet wurden und die von öffentlichen Stellen kontrolliert oder zum größten Teil von öffentlichen Stellen (aus dem Staatshaushalt) finanziert werden und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen
- (3) Organisationen, die von öffentlichen Stellen zum Zwecke der Erbringung von Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung oder der Durchführung von Forschungstätigkeiten gegründet wurden und von diesen öffentlichen Stellen kontrolliert werden

#### MALTA

- dem Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerium für Erziehung, Jugend und Beschäftigung) nachgeordnete Einrichtungen
  - Junior College
  - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Malta College für Kunst, Wissenschaft und Technik)
  - Università` ta' Malta (Universität von Malta)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Stiftung für internationale Studien)

- dem Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Ministerium für Gesundheit, Senioren und Gemeinschaftsfürsorge) nachgeordnete Einrichtungen
  - Sptar Zammit Clapp (Krankenhaus Zammit Clapp)
  - Sptar Mater Dei (Krankenhaus Mater Dei)
  - Sptar Monte Carmeli (Krankenhaus Mount Carmel)
  - Awtorità dwar il-Medicini (Arzneimittelbehörde)

#### NIEDERLANDE

##### Einrichtungen:

- dem Ministerium für Landwirtschaft, Natur und Lebensmittelqualität nachgeordnete Einrichtungen
  - Universiteit Wageningen (Universität und Forschungsstelle Wageningen)
  - Stichting DLO (Stiftung für landwirtschaftliche Forschung)
- dem Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft) nachgeordnete Einrichtungen

##### Die zuständigen Behörden für:

- (1) öffentliche oder öffentlich finanzierte öffentlich-private Einrichtungen im Sinne des „Wet Educatie en Beroepsonderwijs“ (Gesetz über allgemeine und berufliche Bildung)

- (2) öffentlich finanzierte Universitäten und Hochschuleinrichtungen, die „Open University“ und die Universitätskrankenhäuser im Sinne des „Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek“ (Gesetz über Hochschulunterricht und wissenschaftliche Forschung)

#### ÖSTERREICH

Alle Einrichtungen ohne gewerblichen Charakter, die der Haushaltskontrolle durch den Rechnungshof unterliegen und Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

#### POLEN

- (1) Öffentliche Universitäten und Hochschulen:
- Uniwersytet w Białymstoku
  - Uniwersytet w Gdansk
  - Uniwersytet Śląski
  - Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
  - Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
  - Katolicki Uniwersytet Lubelski
  - Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
  - Uniwersytet Łódzki

- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska

- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wrocławska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum“ w Krakowie

- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego

- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu



- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wąlczu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu

- (2) Öffentliche Forschungseinrichtungen, Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen und sonstige Forschungseinrichtungen
- (3) Öffentliche autonome Verwaltungseinheiten im Gesundheitswesen, die von einer selbstverwalteten regionalen oder lokalen Gebietskörperschaft oder einem Verband solcher Körperschaften eingerichtet wurden

#### PORTUGAL

- (1) Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (öffentliche Einrichtungen ohne gewerblichen Charakter), die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen
- (2) Serviços públicos personalizados (öffentliche Dienste mit Rechtspersönlichkeit), die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen
- (3) Fundações públicas (öffentliche Stiftungen), die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen
- (4) Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (öffentliche Einrichtungen für Bildung, wissenschaftliche Forschung und Gesundheit)

## RUMÄNIEN

- Academia Română (Rumänische Akademie)
- Școala Superioară de Aviație Civilă (Hochschule für Zivilluftfahrt)
- Centrul de pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Ausbildungszentrum für Industribeschäftigte Bușteni)
- Centrul de Formare și Management București (Ausbildungs- und Managementzentrum Bukarest)
- Universități de Stat (staatliche Universitäten)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (Krankenhäuser, Sanatorien, Kliniken, medizinische Zentren, gerichtsmedizinische Institute, Rettungsstationen)

## SLOWENIEN

- (1) Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (öffentliche Einrichtungen im Bereich Kinderbetreuung, Erziehung und Sport)
- (2) Javni zavodi s področja zdravstva (öffentliche Einrichtungen im Bereich der Gesundheitsfürsorge)

- (3) Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (öffentliche Einrichtungen im Bereich Wissenschaft und Forschung)

SLOWAKEI

Sämtliche juristischen Personen ohne gewerblichen Charakter, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen und durch eine besondere Rechtsvorschrift oder einen besonderen Verwaltungsakt gegründet oder errichtet wurden, um im Allgemeininteresse liegende Aufgaben zu erfüllen, und gleichzeitig zumindest eine der folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- a) Sie werden ganz oder teilweise von einem öffentlichen Auftraggeber finanziert, d. h. einer staatlichen Behörde, einer Gemeinde, einer selbstverwalteten Region oder einer anderen juristischen Person, die gleichzeitig die Voraussetzungen des Artikels 2 Absatz 1 Nummer 4 Buchstaben a, b und c der Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG erfüllt,

- b) sie werden ganz oder teilweise von einem öffentlichen Auftraggeber geleitet oder kontrolliert, d. h. einer staatlichen Behörde, einer Gemeinde, einer selbstverwalteten Region oder einer anderen Einrichtung des öffentlichen Rechts, die gleichzeitig die Voraussetzungen des Artikels 2 Absatz 1 Nummer 4 Buchstaben a, b und c der Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG erfüllt, oder
  
- c) es handelt sich um einen öffentlichen Auftraggeber, d. h. eine staatliche Behörde, eine Gemeinde, eine selbstverwaltete Region oder eine andere juristische Person, die gleichzeitig die Voraussetzungen des Artikels 2 Absatz 1 Nummer 4 Buchstaben a, b und c der Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG erfüllt und mehr als die Hälfte der Mitglieder seines Leitungs- oder Aufsichtsorgans ernennt oder wählt.

#### FINNLAND

Öffentliche oder öffentlich kontrollierte Einrichtungen und Unternehmen ohne gewerblichen Charakter, die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

## SCHWEDEN

Alle Einrichtungen ohne gewerblichen Charakter, deren öffentliche Aufträge der Aufsicht durch die Schwedische Wettbewerbsbehörde unterliegen und die Gesundheitsdienstleistungen oder Dienstleistungen im Bereich Hochschulbildung erbringen oder Forschungstätigkeiten durchführen

## VEREINIGTES KÖNIGREICH

Kategorien:

- (1) Universitäten und Colleges, die größtenteils von anderen öffentlichen Auftraggebern finanziert werden
- (2) Research Councils (Forschungsförderungseinrichtungen)
- (3) National Health Service Strategic Health Authorities (strategische Gesundheitsbehörden des staatlichen Gesundheitsdienstes)

4. Beschaffung von Waren und Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Schienenverkehr
- a) Beschaffung von Eisenbahnanlagen (CPV 3494) durch Beschaffungsstellen, deren Beschaffungen von der Richtlinie 2014/25/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/17/EG erfasst sind, die von den Anhängen 1 und 2 der Europäischen Union zu Anlage I GPA erfasste öffentliche Auftraggeber oder öffentliche Unternehmen im Sinne des Anhangs 3 der Europäischen Union zu Anlage I GPA sind und die Netze zur Erbringung von Dienstleistungen für die Allgemeinheit im Bereich des Schienenverkehrs bereitstellen oder betreiben
  - b) Beschaffung von Gütern, die unter CPV 3462 fallen, durch Beschaffungsstellen, deren Beschaffungen von der Richtlinie 2014/25/EU erfasst sind, die von den Anhängen 1 und 2 der Europäischen Union zu Anlage I GPA erfasste öffentliche Auftraggeber oder öffentliche Unternehmen im Sinne des Anhangs 3 der Europäischen Union zu Anlage I GPA sind und die Netze zur Erbringung von Dienstleistungen für die Allgemeinheit im Bereich des Nahverkehrs per Schiene, automatischen Systemen, Straßenbahn, Trolleybus, Bus oder Seilbahn bereitstellen oder betreiben
  - c) Nicht erschöpfende Listen der Beschaffungsstellen und öffentlichen Unternehmen nach den Buchstaben a und b sind in Anhang 3 der Europäischen Union zu Anlage I GPA enthalten.



d) Die Verpflichtungen nach den Buchstaben a und b gelten für Beschaffungen ab folgenden Schwellenwerten:

i) 400 000 SZR für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen

ii) 5 000 000 SZR für die Beschaffung von Bauleistungen (CPC 51)

Diese Verpflichtungen treten ein Jahr nach Inkrafttreten dieses Abkommens oder am 6. Juli 2019 in Kraft, je nachdem, welcher Termin der spätere ist.

Anmerkung zu Absatz 4:

CPV bezieht sich auf das Gemeinsame Vokabular der Europäischen Union für öffentliche Aufträge nach der Verordnung (EG) Nr. 2195/2002 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. November 2002 über das Gemeinsame Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 213/2008 der Kommission vom 28. November 2007.

CPV 3494 (Eisenbahnmaterial) umfasst:

34941 Schienen und Zubehör	349411 Stangen
	349412 Schienengleise
	349413 Straßenbahnschienen
	349415 Kreuzkopfführungen
	349416 Gleisverbinder
	349418 Weichen
34942 Signalgeräte	349421 Signalmasten
	349422 Signalisierungskästen
34943 Zugüberwachungssystem	
34944 Weichenheizsystem	
34945 Spureinstellungsgeräte	

34946 Gleisbaumaterial und -teile	349461 Gleisbaumaterial	3494611 Eisenbahnschienen	
		3494612 Eisenbahnausrüstung	34946121 Schienenlaschen und Schienenunterlagsplatten
			34946122 Radlenker
	349462 Oberbaumaterial für Eisenbahnen	3494621 Stromführende Schienen	
		3494622 Weichenzungen, Weichenherzstücke, Weichenstangen und Kreuzungen	34946221 Weichenzungen
			34946222 Weichenherzstücke
			34946223 Weichenstangen
			34946224 Kreuzungen
		3494623 Klemmplatten, Unterlagsplatten und Schwellen	34946231 Klemmplatten
	34946232 Unterlagsplatten und Schwellen		
	3494624 Schienenstühle und Schienenstuhlkeile		
	34947 Schwellen und Teile von Schwellen	349471 Schwellen	
		349472 Teile von Schwellen	

CPV 3462 (Schienenfahrzeuge) umfasst:

34621 Schienengebundene Instandhaltungs- oder Arbeitswagen und Güterwagen	346211 Schienengebundene Güterwagen
	346212 Schienengebundene Instandhaltungs- oder Arbeitswagen
34622. Eisenbahn- und Straßenbahnpersonenwagen und Oberleitungsbusse	346221 Straßenbahnpersonenwagen
	346222 Eisenbahnpersonenwagen
	346223 Oberleitungsbusse
	346224 Eisenbahnwagen
	346225 Gepäckwagen und Wagen für besondere Zwecke

## 5. Dienstleistungen

Beschaffung folgender Dienstleistungen, zusätzlich zu den Dienstleistungen, die in Anhang 5 der Europäischen Union zu Anlage I GPA aufgeführt sind:

- a) für Stellen, die von Anhang 1 der Europäischen Union zu Anlage I GPA oder von Absatz 1 dieses Abschnitts erfasst sind:
  - Verpflegungsdienstleistungen und Getränkeausschankleistungen (CPC 642, 643)
  - Telekommunikationsdienstleistungen (CPC 754)
  - Fotografische Dienstleistungen (CPC 87501 bis 87503, 87505, 87507, 87509)
  - Verpackungsdienstleistungen (CPC 876)
  - Sonstige Unternehmensdienstleistungen (CPC 87901, 87903, 87905 bis 87907)
  
- b) für Stellen, die von Nummer 1 in Anhang 2 der Europäischen Union zu Anlage I GPA oder von Absatz 2 dieses Abschnitts erfasst sind:
  - Getränkeausschankleistungen (CPC 643)
  - Managementberatung (CPC 86501)
  - Finanzberatungsleistungen (außer in Steuersachen) (CPC 86502)

- Marketing-Beratungsleistungen (CPC 86503)
  - Personalberatungsleistungen (CPC 86504)
  - Beratungsleistungen im Produktionsbereich (CPC 86505)
  - Sonstige Unternehmensberatungsleistungen (CPC 86509)
- c) für alle erfassten Stellen:
- Dienstleistungen von Immobilienmaklern (auf Gebühren- oder vertraglicher Basis) (CPC 8220)

Anmerkung zu Absatz 5:

Aufträge für Verpflegungsdienstleistungen (CPC 642) und Getränkeausschankleistungen (CPC 643) sind für die Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan von der Inländerbehandlung erfasst, sofern der Auftragswert bei Aufträgen, die von Beschaffungsstellen vergeben werden, die von den Anhängen 1 und 2 der Europäischen Union zu Anlage I GPA oder von den Absätzen 1 und 2 dieses Abschnitts erfasst sind, mindestens 750 000 EUR und bei Aufträgen, die von Beschaffungsstellen vergeben werden, die von Anhang 3 der Europäischen Union zu Anlage I GPA erfasst sind, mindestens 1 000 000 EUR beträgt.

## ABSCHNITT B

### Japan

Im Einklang mit den Artikeln 10.2 und 10.3 gilt Kapitel 10 neben den von Japans Anhängen zu Anlage I GPA erfassten Beschaffungen auch für die Beschaffungen, die von diesem Abschnitt erfasst sind, mit Ausnahme der Beschaffungen der in Absatz 2 aufgeführten Stellen, die besonderen in jenem Absatz festgelegten Regeln unterliegen.

Die Anmerkungen in Japans Anhängen 1 bis 7 zu Anlage I GPA gelten auch für die von diesem Abschnitt erfassten Beschaffungen, sofern in diesem Abschnitt nichts anderes bestimmt ist.

1. Beschaffungen im Zusammenhang mit Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA (Stellen unterhalb der Zentralregierung)

Neben den Beschaffungsstellen in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA:

- a) Beschaffungen von Waren und Dienstleistungen, die in Japans Anhängen 4 bis 6 zu Anlage I GPA festgelegt sind, durch Kumamoto-shi. Die Schwellenwerte für die Beschaffungen sind in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA festgelegt.

- b) Beschaffungen von Waren und Dienstleistungen, die in Japans Anhängen 4 bis 6 zu Anlage I GPA festgelegt sind, durch die örtlichen unabhängigen Verwaltungsagenturen. Die Schwellenwerte für die Beschaffungen entsprechen denen in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA.

#### Anmerkung zu Buchstabe b

Um die Umsetzung der Verpflichtungen durch die örtlichen unabhängigen Verwaltungsagenturen unter diesem Buchstaben sicherzustellen, ergreift die Regierung Japans zusammen mit den lokalen Regierungen Maßnahmen nach den Gesetzen und sonstigen Vorschriften Japans.

Für die Zwecke dieses Buchstabens bezeichnet der Ausdruck „örtliche unabhängige Verwaltungsagentur“ eine örtliche unabhängige Verwaltungsagentur, die vom Gesetz über die örtlichen unabhängigen Verwaltungsagenturen (Gesetz Nr. 118 von 2003) erfasst ist und nach diesem Gesetz von einer einzelnen Stelle eingerichtet wurde, die in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA oder in Kumamoto-shi aufgeführt ist.

Folgende Liste enthält zu Referenzzwecken die von diesem Buchstaben erfassten örtlichen unabhängigen Verwaltungsagenturen (Stand: 1. Februar 2018):

- (1) Hokkaido Research Organization
- (2) Sapporo Medical University
- (3) Aomori Prefectural Industrial Technology Research Center



- (4) Aomori University of Health and Welfare
- (5) Iwate Industrial Research Institute
- (6) Iwate Prefectural University
- (7) Miyagi Children's Hospital
- (8) Miyagi Prefectural Hospital Organization
- (9) Miyagi University
- (10) Akita International University
- (11) Akita Prefectural Center on Development and Disability
- (12) Akita Prefectural Hospital Organization
13. Akita Prefectural University
- (14) Yamagata Prefectural Public University Corporation
- (15) Yamagata Prefectural University of Health Sciences
- (16) Fukushima Medical University
- (17) The University of Aizu
- (18) Tochigi Cancer Center
- (19)
- (20) Tokyo Metropolitan Geriatric Hospital and Institute of Gerontology
- (21) Tokyo Metropolitan Industrial Technology Research Institute
- (22) Tokyo Metropolitan University
- (23) Kanagawa Institute of Industrial Science and Technology
- (24) Kanagawa Prefectural Hospital Organization

- (25) Niigata College of Nursing
- (26) University of Niigata Prefecture
- (27) Toyama Prefectural University
- (28) Ishikawa Prefectural Public University Corporation
- (29) Fukui Prefectural University
- (30) Yamanashi Prefectural Hospital Organization
- (31) Yamanashi Prefectural University
- (32) Nagano Prefectural Hospital Organization
- (33) Gifu College of Nursing
- (34) Gifu Prefectural General Medical Center
- (35) Gifu Prefectural Gero Hospital
- (36) Gifu Prefectural Tajimi Hospital
- (37) Shizuoka Prefectural Hospital Organization
- (38) Shizuoka Prefectural University Corporation
- (39) Shizuoka University of Art and Culture
- (40) Aichi Public University Corporation
- (41) Mie Prefectural College of Nursing
- (42) Mie Prefectural General Medical Center
- (43) The University of Shiga Prefecture
- (44) Kyoto Prefectural Public University Corporation
- (45) Osaka Prefectural Hospital Organization

- (46) Osaka Prefecture University
- (47) Research Institute of Environment, Agriculture and Fisheries, Osaka Prefecture
- (48) University of Hyogo
- (49) Nara Medical University
- (50) Nara Prefectural Hospital Organization
- (51) Nara Prefectural University
- (52) Wakayama Medical University
- (53) Tottori Institute of Industrial Technology
- (54) The University of Shimane
- (55)
- (56) Okayama Psychiatric Medical center
- (57) Prefectural University of Hiroshima
- (58) Yamaguchi Prefectural Hospital Organization
- (59) Yamaguchi Prefectural Industrial Technology Institute
- (60) Yamaguchi Prefectural University
- (61) Tokushima Prefecture Naruto Hospital
- (62) Ehime Prefectural University of Health Sciences
- (63) Kochi Prefectural Public University Corporation
- (64) Fukuoka Prefectural University
- (65) Fukuoka Women's University
- (66) Kyushu Dental University

- (67) Saga-Ken Medical Centre Koseikan
- (68) University of Nagasaki
- (69) Prefectural University of Kumamoto
- (70) Oita Prefectural College of Arts and Culture
- (71) Oita University of Nursing and Health Sciences
- (72) Miyazaki Prefectural Nursing University
- (73) Osaka City Hospital Organization
- (74) Osaka City University
- (75) Nagoya City University
- (76) Kyoto City Hospital Organization
- (77) Kyoto City University of Arts
- (78) Kyoto Municipal Institute of Industrial Technology and Culture
- (79) Yokohama City University
- (80) Kobe City Hospital Organization
- (81) Kobe City University of Foreign Studies
- (82) The University of Kitakyushu
- (83) Sapporo City University
- (84) Fukuoka City Hospital Organization
- (85) Hiroshima City Hospital Organization
- (86) Hiroshima City University
- (87) Shizuoka City Shizuoka Hospital

- (88) Sakai City Hospital
- (89) Okayama City General Medical Center.

- c) Ungeachtet der Anmerkung 5 zu Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA sind für die Zwecke des Kapitels 10 Beschaffungen im Zusammenhang mit der Erzeugung, Übertragung und Verteilung von Strom durch die Stellen unterhalb der Zentralregierung, die in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA aufgeführt sind, und durch Kumamoto-shi erfasst. Die Schwellenwerte für die Beschaffungen sind in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA festgelegt.

Folgende Liste enthält zu Referenzzwecken die Stellen unterhalb der Zentralregierung, die Strom erzeugen, übertragen oder verteilen (Stand: 1. Februar 2018):

- (1) Hokkaido
- (2) Iwate-ken
- (3) Akita-ken
- (4) Yamagata-ken
- (5) Tochigi-ken
- (6) Gunma-ken
- (7) Tokyo-to
- (8) Kanagawa-ken
- (9) Niigata-ken

- (10) Toyama-ken
- (11) Yamanashi-ken
- (12) Nagano-ken
- (13) Mie-ken
- (14) Kyoto-fu
- (15) Hyogo-ken
- (16) Tottori-ken
- (17) Shimane-ken
- (18) Okayama-ken
- (19) Yamaguchi-ken
- (20) Tokushima-ken
- (21) Ehime-ken
- (22) Kochi-ken
- (23) Fukuoka-ken
- (24) Kumamoto-ken
- (25) Oita-ken
- (26) Miyazaki-ken
- (27) Yokohama-shi
- (28) Kitakyushu-shi

Anmerkung zu Absatz 1:

Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA und dieser Absatz beziehen sich auf alle Präfekturregierungen mit der Bezeichnung „To“, „Do“, „Fu“ oder „Ken“ und alle ernannten Städte mit der Bezeichnung „Shitei-toshi“, die vom japanischen Gesetz über die lokale Autonomie (Gesetz Nr. 67 von 1947) erfasst sind (Stand: 1. Februar 2018).

2. Beschaffungen durch Kernstädte

Was Beschaffungen im Wege offener Ausschreibungen durch die Kernstädte Japans betrifft, so wird Anbietern aus der Europäischen Union eine Behandlung gewährt, die nicht weniger günstig ist als die Behandlung, die gebietsansässigen Anbietern gewährt wird; dies umfasst auch denselben Zugang zu möglicherweise bestehenden Überprüfungsverfahren, wie er gebietsansässigen Anbietern gewährt wird. Abgesehen von diesem Absatz gelten die Pflichten nach Kapitel 10 nicht für die Kernstädte Japans.

Anmerkungen zu Absatz 2:

- a) Der Ausdruck „Kernstadt“ bezeichnet eine Stadt im Sinne des Artikels 252-22 Absatz 1 des japanischen Gesetzes über lokale Autonomie (Gesetz Nr. 67 von 1947).

- b) Für die Zwecke dieses Absatzes bezeichnet der Ausdruck „im Inland niedergelassener Anbieter“ einen Anbieter, der im Hinblick auf den Standort einer Niederlassung im Einklang mit Artikel 167-5-2 des Kabinettsbeschlusses zum japanischen Gesetz über lokale Autonomie (Kabinettsbeschluss Nr. 16 von 1947) die Kriterien erfüllt.
  
- c) Für von diesem Absatz erfasste Beschaffungen gelten dieselben Schwellenwerte und derselbe Geltungsbereich für Waren und Dienstleistungen wie für die Stellen, die in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA einschließlich der Anmerkungen dazu aufgeführt sind. Aufträge zur Beschaffung von Waren und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Betriebssicherheit des Verkehrs stehen Anbietern aus der Europäischen Union erst ein Jahr nach Inkrafttreten dieses Abkommens offen, frühestens jedoch am 6. Juli 2019.
  
- d) Dieser Absatz gilt nicht für die Beschaffung von Bauleistungen (CPC 51).



- e) Für die Zwecke dieses Absatzes bezeichnet der Ausdruck „Anbieter aus der Europäischen Union“ bei juristischen Personen eine juristische Person der Europäischen Union. Handelt es sich bei dem Anbieter um eine juristische Person, die sich im Eigentum einer natürlichen oder juristischen Person eines Drittlands oder Japans befindet oder von einer solchen Person kontrolliert wird, und würde diese Person von diesem Absatz erheblich profitieren und würde die Erreichung der Ziele des Kapitels 10 somit untergraben, so kann Japan diesem Anbieter die Vorteile dieses Absatzes verweigern. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Begriffsbestimmungen in Artikel 8.2 Buchstaben l bis n.
- f) Dieser Absatz hindert die Kernstädte Japans nicht daran, ihre strategischen Pläne aufzustellen, mit denen die Teilnahme örtlicher kleiner und mittlerer Unternehmen an Vergabeverfahren gefördert werden soll.

3. Beschaffungen im Zusammenhang mit Japans Anhang 3 zu Anlage I GPA (sonstige Stellen)

- a) Für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen durch die Stellen in Gruppe B von Japans Anhang 3 zu Anlage I GPA gelten folgende Schwellenwerte:
  - i) 100 000 SZR für Waren

- ii) 100 000 SZR für die in Japans Anhang 5 zu Anlage I GPA festgelegten Dienstleistungen, ausgenommen Architektur-, Ingenieur- und sonstige technische Dienstleistungen im Zusammenhang mit Bauleistungen
  
- b) Neben der Beschaffung durch die in Gruppe B von Japans Anhang 3 zu Anlage I GPA aufgeführten Stellen die Beschaffung der in Japans Anhängen 4 bis 6 zu Anlage I GPA aufgeführten Waren und Dienstleistungen durch die folgenden Stellen:
  - (1) Agriculture, Forestry and Fisheries Credit Foundations
  - (2) Information-technology Promotion Agency
  - (3) Japan Community Health care Organization
  - (4) National Agency for Automotive Safety and Victims' Aid
  - (5) Organization for Environment Improvement around International Airport
  - (6) Pharmaceutical and Medical Devices Agency

Anmerkung zu Absatz 3:

Für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen durch die unter Buchstabe b genannten Stellen gelten die unter Buchstabe a genannten Schwellenwerte.

4. Beschaffung von Waren und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Betriebssicherheit des Verkehrs

Beschaffungsverfahren von Waren und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Betriebssicherheit des Verkehrs durch die in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA aufgeführten Stellen, die von Anmerkung 4 zu selbigem Anhang erfasst ist, sowie durch die in Japans Anhang 3 zu Anlage I GPA aufgeführten Stellen, die von Anmerkung 3 zu selbigem Anhang erfasst ist (Hokkaido Railway Company, Japan Freight Railway Company, Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency, Shikoku Railway Company und Tokyo Metro Co., Ltd.), stehen Anbietern aus der Europäischen Union offen. Diese Verpflichtung tritt ein Jahr nach Inkrafttreten dieses Abkommens oder am 6. Juli 2019 in Kraft, je nachdem, welches Datum früher eintritt.

Für die Zwecke dieses Absatzes gelten für Beschaffungen durch die in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA aufgeführten Stellen die in selbigem Anhang festgelegten Schwellenwerte, während der Schwellenwert für Beschaffungen von Waren und Dienstleistungen (ausgenommen Bauleistungen und Architektur-, Ingenieur- und sonstige technische Dienstleistungen) durch die fünf im ersten Satz dieses Absatzes genannten Stellen 400 000 SZR beträgt.

## 5. Dienstleistungen

Neben den in Japans Anhang 5 zu Anlage I GPA aufgeführten Dienstleistungen gilt Kapitel 10 für die folgenden Dienstleistungen, die hier nach der CPC bestimmt sind:

a) für Beschaffungen durch die in Japans Anhang 1 zu Anlage I GPA aufgeführten Stellen:

- 754 Telekommunikationsdienste
- 812 Dienstleistungen von Versicherungen (einschließlich Rückversicherungen) und Pensionskassen (ohne Sozialversicherung)
- 87201 Vermittlungsleistungen bezüglich Führungskräften
- 87202 Vermittlung von Bürohilfskräften und sonstigem Personal
- 87204 Überlassung von Haushaltshilfen
- 87205 Überlassung sonstiger kaufmännischer oder industrieller Arbeitskräfte
- 87206 Überlassung von Pflegepersonal

- 87209 Überlassung sonstigen Personals
- 87501 Portraitfotografieleistungen
- 87502 Werbefotografieleistungen u. Ä.
- 87503 Bewegungsfotografieleistungen
- 87505 Fotobearbeitungsleistungen
- 87506 Filmbearbeitungsleistungen außer für die Kino- und Fernsehfilmherstellung
- 87507 Dienstleistungen der Restauration, Reproduktion und des Retuschierens von  
Aufnahmen
- 87509 Sonstige fotografische Dienstleistungen und Fotolaborleistungen
- 87901 Dienstleistungen von Kreditauskunfteien
- 87902 Dienstleistungen von Inkassostellen
- 87903 Telefonauftragsdienstleistungen
- 87905 Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen
- 87906 Dienstleistungen des Aufstellens von Adressenlisten und des Postversands
- 87907 Dienstleistungen bezüglich Produktdesign

- b) für Beschaffungen durch die in Japans Anhang 2 zu Anlage I GPA aufgeführten Stellen und Kumamoto-shi:

643	Getränkeausschankleistungen
83106	
bis 83108	Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung landwirtschaftlicher Maschinen und Geräte ohne Bedienungspersonal
83203	Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Möbeln und Haushaltsgeräten
83204	Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Geräten für Sport, Freizeit und Erholung
83209	Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Gebrauchsgütern
86501	Allgemeine Beratungsleistungen in Sachen Unternehmensführung
86502	Finanzberatungsleistungen (außer in Steuersachen)
86503	Marketing-Beratungsleistungen
86504	Personalberatungsleistungen
86505	Beratungsleistungen im Produktionsbereich
86509	Sonstige Unternehmensberatungsleistungen

---

## ANHANG 14-A

### GESETZE UND SONSTIGE VORSCHRIFTEN DER VERTRAGSPARTEIEN IM ZUSAMMENHANG MIT GEOGRAFISCHEN ANGABEN

#### TEIL 1

##### Gesetze und sonstige Vorschriften der Europäischen Union

- Verordnung (EU) Nr. 251/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die Begriffsbestimmung, Beschreibung, Aufmachung und Etikettierung von aromatisierten Weinerzeugnissen sowie den Schutz geografischer Angaben für aromatisierte Weinerzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 1601/91 des Rates
  
- Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 922/72, (EWG) Nr. 234/79, (EG) Nr. 1037/2001 und (EG) Nr. 1234/2007

- Verordnung (EU) Nr. 1151/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. November 2012 über Qualitätsregelungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel
  
- Verordnung (EG) Nr. 110/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Januar 2008 zur Begriffsbestimmung, Bezeichnung, Aufmachung und Etikettierung von Spirituosen sowie zum Schutz geografischer Angaben für Spirituosen und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 1576/89



## TEIL 2

### Gesetze und sonstige Vorschriften Japans

- Gesetz zur Sicherung der Steuer auf alkoholische Getränke und über Verbände der Branche alkoholischer Getränke (Gesetz Nr. 7 von 1953) und Bekanntmachung zur Einführung von Normen für geografische Angaben alkoholischer Getränke (Bekanntmachung der Nationalen Steuerbehörde Nr. 19 von 2015) auf der Grundlage dieses Gesetzes
- Gesetz zum Schutz der Namen bestimmter Erzeugnisse der Landwirtschaft, der Forstwirtschaft und der Fischerei und bestimmter Lebensmittel (Gesetz Nr. 84 von 2014)

ANHANG 14-B

LISTE GEOGRAFISCHER ANGABEN<sup>1</sup>

TEIL 1

Geografische Angaben für landwirtschaftliche Erzeugnisse

ABSCHNITT A

Europäische Union<sup>2</sup>

ÖSTERREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Steirischer Kren	シュタイリッシャー・クレン	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [Meerrettich]

<sup>1</sup> Wenn eine geografische Angabe beispielsweise folgendermaßen lautet: „Szegedi téliszalámi/Szegedi szalámi“, bedeutet dies, dass beide Bezeichnungen zusammen verwendet werden können oder jede einzelne alleine.

<sup>2</sup> Die landwirtschaftlichen Erzeugnisse in diesem Abschnitt sind nach der Verordnung (EU) Nr. 1151/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. November 2012 über Qualitätsregelungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel kategorisiert.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Steirisches Kürbiskernöl	シュタイリッシュェス・キユルビスケルネール	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Kürbiskernöl]
Tiroler Speck	ティローラー・シュペック	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweineschinken]

#### BELGIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Beurre d'Ardenne	ブール・ダルデンヌ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Butter]
Jambon d'Ardenne	ジャンボン・ダルデンヌ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweineschinken]

#### ZYPERN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Λουκούμι Γεροσκήπου (Transliteration ins lateinische Alphabet: Loukoumi Geroskipou)	ルクミ・イエロス킃プ	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren, Kleingebäck [Süßwaren]

TSCHECHISCHE REPUBLIK

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Žatecký chmel	ジャテツキー・フメル	Andere unter Anhang I AEUV fallende Erzeugnisse (Gewürze usw.) [Hopfen]

DÄNEMARK

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Danablu	ダナブル	Käse [Blauschimmelkäse]

FRANKREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Brie de Meaux <sup>1</sup>	ブリー・ド・モー	Käse [Weichkäse aus Kuhmilch]
Camembert de Normandie <sup>2</sup>	カマンベール・ド・ノルマンディ	Käse [Weichkäse aus Kuhmilch]

<sup>1</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Brie“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Brie de Meaux“ wird nicht angestrebt.

<sup>2</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Camembert“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Camembert de Normandie“ wird nicht angestrebt.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	カナル・ア・フォアグラ・ド・スウドウエスト (シャロス、ガスコニユ、ジェルス、ランド、ペリゴール、ケルシー)	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Entenfleisch und frische Leber]
Comté <sup>1</sup>	コンテ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
Emmental de Savoie <sup>2</sup>	エメンタール・ド・サヴォワ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]

<sup>1</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>2</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Emmental“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Emmental de Savoie“ wird nicht angestrebt.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute Provence	ウィール・エサンスイエ ル・ド・ラヴァンド・ド ・オート・プロヴァンス / エサンス・ド・ラヴァン ド・ド・オート・プロヴ アンス	Ätherische Öle
Huîtres Marennes Oléron	ウィートウル・マレンヌ ・オレロン	Fisch, Schalentiere und Muscheln, frisch und Erzeugnisse daraus [nicht verarbeitete Muscheln/Austern]
Jambon de Bayonne	ジャンボン・ド・バイヨ ンヌ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweineschinken]
Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi-cuits	プルノー・ダジャン / プ ルノー・ダジャン・ミキ ユイ	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [getrocknete Pflaumen]
Reblochon / Reblochon de Savoie	ルブロション / ルブロシ ョン・ド・サヴォワ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
Roquefort <sup>1</sup>	ロックフォール	Käse [Blauschimmelkäse aus Schafsmilch]

<sup>1</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

DEUTSCHLAND

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Hopfen aus der Hallertau	ホップヘン・アウス・デア・ハラータウ	Andere unter Anhang I AEUV fallende Erzeugnisse (Gewürze usw.) [Hopfen]
Lübecker Marzipan	リュベッカー・マジパン	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren, Kleingebäck [Süßwaren]
Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste <sup>1</sup>	ニュルンベルガー・ブラートブルスト / ニュルンベルガー・ローストブラートブルスト	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweinefleischzubereitung/Wurst]
Nürnberger Lebkuchen	ニュルンベルガー・レープクーヘン	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren, Kleingebäck [Kleingebäck]

GRIECHENLAND

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Φέτα (Transliteration ins lateinische Alphabet: Feta)	フェタ	Käse [Weichkäse aus verschiedenen Milcharten]

<sup>1</sup> Der Schutz der geografischen Angabe „Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste“ nach diesem Abkommen wird für den zusammengesetzten Namen als geografische Angabe angestrebt, nicht für die einzelnen Begriffe.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Ελιά Καλαμάτας (Transliteration ins lateinische Alphabet: Elia Kalamatas) <sup>1</sup>	エリヤ・カラマタス	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [Tafeloliven]
Μαστίχα Χίου (Transliteration ins lateinische Alphabet: Masticha Chiou)	マスティハ・ヒウ	natürliche Gummis und Harze [natürliches Gummi]
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Transliteration ins lateinische Alphabet: Sitia Lasithiou Kritis)	シティア・ラシティウ・クリティス	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]

#### UNGARN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	セゲディ・サラーム / セゲディ・テールサラーム	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [sonstige Pökelfleischerzeugnisse/Salamis]

<sup>1</sup> Zur Klarstellung: Sortenbezeichnungen, die „Kalamata“ enthalten oder daraus bestehen, können weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, solange die Verbraucher nicht hinsichtlich der Art des Begriffs oder des genauen Ursprungs des Erzeugnisses irreführt werden.



ITALIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Aceto Balsamico di Modena	アチェート・バルサミコ ・ディ・モデナ	Andere unter Anhang I AEUV fallende Erzeugnisse (Gewürze usw.) [Weinessig]
Aceto balsamico tradizionale di Modena	アチェート・バルサミコ ・トラディツィオナーレ ・ディ・モデナ	Andere unter Anhang I AEUV fallende Erzeugnisse (Gewürze usw.) [Weinessig]
Asiago <sup>1/2</sup>	アジアーゴ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
Bresaola della Valtellina	ブレザオラ・デッラ・ヴァ アルテッリーナ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [trockengepökelt Rindfleisch]

<sup>1</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>2</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 1 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Fontina <sup>1/2</sup>	フォンティーナ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
Gorgonzola <sup>3</sup>	ゴルゴンゾーラ	Käse [Blauschimmelkäse aus Kuhmilch]
Grana Padano <sup>4/5</sup>	グラナ・パダーノ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	メーラ・アルト・アディ ジェ / スティロル・アプ フェル	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [Äpfel]
Mortadella Bologna <sup>6</sup>	モルタデッラ・ボローニ ャ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweinefleischzubereitung/Wurst]

<sup>1</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>2</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 1 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

<sup>3</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 1 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

<sup>4</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>5</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Grana“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Grana Padano“ wird nicht angestrebt.

<sup>6</sup> Der Schutz der geografischen Angabe „Mortadella Bologna“ nach diesem Abkommen wird für den zusammengesetzten Namen als geografische Angabe angestrebt, nicht für die einzelnen Begriffe.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Mozzarella di Bufala Campana <sup>1/2</sup>	モッツアレラ・ディ・ブファーラ・カンパーナ	Käse [Weichkäse aus Büffelmilch]
Parmigiano Reggiano <sup>3/4</sup>	パルミジャーノ・レッジャーノ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
Pecorino Romano <sup>5</sup>	ペコリーノ・ロマーノ	Käse [Hartkäse aus Schafsmilch]
Pecorino Toscano <sup>6/7</sup>	ペコリーノ・トスカーノ	Käse [Hartkäse aus Schafsmilch]

<sup>1</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>2</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz der einzelnen Bestandteile „Mozzarella“ und „Mozzarella di Bufala“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Mozzarella di Bufala Campana“ wird nicht angestrebt.

<sup>3</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>4</sup> Kapitel 14 Abschnitt B Unterabschnitt 3 berührt in keiner Weise das Recht einer Person, eine Marke in Japan zu verwenden oder eintragen zu lassen, die in Bezug auf Hartkäse die Bezeichnung „Parmesan“ enthält oder daraus besteht. Dies gilt nicht, wenn die Verwendung die Allgemeinheit hinsichtlich des Ursprungsorts der Ware irreführen würde.

<sup>5</sup> Der Schutz der geografischen Angabe „Pecorino Romano“ nach diesem Abkommen wird für den zusammengesetzten Namen als geografische Angabe angestrebt, nicht für die einzelnen Begriffe.

<sup>6</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>7</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Pecorino“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Pecorino Toscano“ wird nicht angestrebt.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Prosciutto di Parma <sup>1</sup>	プロシュット・ディ・パ ルマ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [trockengepökelt Schweinefleisch]
Prosciutto di San Daniele	プロシュット・ディ・サ ン・ダニエレ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [trockengepökelt Schweinefleisch]
Prosciutto Toscano	プロシュット・トスカー ノ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [trockengepökelt Schweinefleisch]
Provolone Valpadana <sup>2</sup>	プロヴォローネ・ヴァル パダーナ	Käse [Weichkäse aus Kuhmilch]
Taleggio <sup>3</sup>	タレージョ	Käse [Weichkäse aus Kuhmilch]
Zampone Modena	ザンポーネ・モデナ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweinefleischzubereitung]

<sup>1</sup> Kapitel 14 Abschnitt B Unterabschnitt 3 gilt nicht für den Schutz dieser geografischen Angabe, sofern sie in Japan im Einklang mit den in Anhang 14-A aufgeführten japanischen Rechtsvorschriften eingetragen ist.

<sup>2</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Provolone“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Provolone Valpadana“ wird nicht angestrebt.

<sup>3</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

NIEDERLANDE

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Edam Holland <sup>1/2</sup>	エダム・ホラント	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
Gouda Holland <sup>3/4</sup>	ゴータ・ホラント	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]

PORTUGAL

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Pêra Rocha do Oeste <sup>5</sup>	ペラ・ロッシヤ・ドウ・オエステ	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [Birnen]
Queijo S. Jorge	ケイジョ・サン・ジョルジュ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]

<sup>1</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>2</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Edam“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Edam Holland“ wird nicht angestrebt.

<sup>3</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

<sup>4</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Gouda“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „Gouda Holland“ wird nicht angestrebt.

<sup>5</sup> Zur Klarstellung: Sortenbezeichnungen, die „Rocha“ enthalten oder daraus bestehen, können weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, solange die Verbraucher nicht hinsichtlich der Art des Begriffs oder des genauen Ursprungs des Erzeugnisses irreführt werden.

SPANIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Aceite del Bajo Aragón	アセイテ・デル・バホ・アラゴン	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Antequera	アンテケラ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Azafrán de la Mancha	アサフラン・デ・ラ・マンチャ	Andere unter Anhang I AEUV fallende Erzeugnisse (Gewürze usw.) [Safran]
Baena	バエナ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians <sup>1</sup>	シトリコス・バレンシアノス / シトリックス・バレンシアンス	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet [Orangen, Clementinen, Zitronen]
Guijuelo	ギフエロ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweineschinken]
Idiazabal	イディアサバル	Käse [Hartkäse aus Schafsmilch]
Jabugo	ハブーゴ	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweineschinken]

<sup>1</sup> Zur Klarstellung: Sortenbezeichnungen, die „Valencia“ enthalten oder daraus bestehen, können weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, solange die Verbraucher nicht hinsichtlich der Art des Begriffs oder des genauen Ursprungs des Erzeugnisses irreführt werden.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	ハモン・デ・テルエル / パレタ・デ・テルエル	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.) [Schweineschinken]
Jijona	ヒホナ	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren, Kleingebäck [Süßwaren]
Mahón-Menorca	マオン・メノルカ	Käse [Hartkäse aus verschiedenen Milcharten]
Priego de Córdoba	プリエゴ・デ・コルドバ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Queso Manchego <sup>1</sup>	ケソ・マンチェゴ	Käse [Hartkäse aus Schafsmilch]
Sierra de Cazorla	シエラ・デ・カソルラ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Sierra de Segura	シエラ・デ・セグラ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Sierra Mágina	シエラ・マヒナ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Siurana	シウラナ	Fette (Butter, Margarine, Öle usw.) [Olivenöl]
Turrón de Alicante	トゥロン・デ・アリカンテ	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren, Kleingebäck [Süßwaren]

<sup>1</sup> Für diese geografische Angabe gilt Artikel 14.25 Absatz 5.

VEREINIGTES KÖNIGREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Scottish Farmed Salmon	スコティッシュ・ファームド・サーモン	Fisch, Schalentiere und Muscheln, frisch und Erzeugnisse daraus [Lachs]
West Country farmhouse Cheddar cheese <sup>1</sup>	ウエスト・カントリー・ファームハウス・チェダー・チーズ	Käse [Hartkäse aus Kuhmilch]
White Stilton cheese / Blue Stilton cheese	ホワイト・スティルトン・チーズ / ブルー・スティルトン・チーズ	Käse [Blauschimmelkäse aus Kuhmilch]

<sup>1</sup> Zur Klarstellung: Der Schutz des einzelnen Bestandteils „Cheddar“ in der aus mehreren Teilen bestehenden geografischen Angabe „West Country farmhouse Cheddar cheese“ wird nicht angestrebt.



ABSCHNITT B

Japan<sup>1</sup>

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
あおもりカシス	Aomori Cassis	Obst [schwarze Johannisbeere/schwarze Ribisel]
但馬牛 / 但馬ビーフ	Tajima Gyu / Tajima Beef	Frischfleisch [Rindfleisch]
神戸ビーフ / 神戸肉 / 神戸牛 / KOBE BEEF	Kobe Beef / Kobe Niku / Kobe Gyu	Frischfleisch [Rindfleisch]
夕張メロン / YUBARI MELON	Yubari melon	Gemüse [Melonen]
八女伝統本玉露 / Traditional Authentic YAME GYOKURO	Yame Dentou Hongyokuro	Getränke, ausgenommen alkoholische Getränke [Teeblätter]
鹿児島島の壺造り黒酢	Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu	Würzmittel und Suppen [schwarzer Essig]

<sup>1</sup> Die landwirtschaftlichen Erzeugnisse in diesem Abschnitt sind nach dem Gesetz zum Schutz der Namen bestimmter Erzeugnisse der Landwirtschaft, der Forstwirtschaft und der Fischerei und bestimmter Lebensmittel (Gesetz Nr. 84 von 2014) kategorisiert.

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
くまもと県産い草 / KUMAMOTO-IGUSA / KUMAMOTO-RUSH	Kumamoto Kensan Igusa	Sonstige Erzeugnisse landwirtschaftlichen Ursprungs (einschließlich Handelsgewächsen) [Binsen]
鳥取砂丘らっきょう / ふく べ砂丘らっきょう	Tottori Sakyu Rakkyo / Fukube Sakyu Rakkyo	Gemüse [Schalotten]
三輪素麺	Miwa Somen	Getreideerzeugnisse [ungekochte Somen-Fadennudeln]
市田柿 / ICHIDA GAKI	Ichida Gaki	Verarbeitetes Obst [getrocknete japanische Persimonen]
加賀丸いも / KAGAMARUIMO	Kaga Maruimo	Gemüse [japanische Yamswurzeln]
三島馬鈴薯 / MISHIMA BAREISHO	Mishima Bareisho	Gemüse [Kartoffeln/Erdäpfel]
下関ふく / SHIMONOSEKI FUKU	Simonoseki Fuku	Fisch [Kugelfisch und Feilenfisch]
能登志賀ころ柿 / NOTO- SHIKA KOROGAKI	Noto Shika Korogaki	Verarbeitetes Obst [getrocknete japanische Persimonen]

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
十勝川西長いも / TOKACHI KAWANISHI NAGAIMO	Tokachi Kawanishi Nagaimo	Gemüse [japanische Yamswurzeln]
十三湖産大和しじみ / JUSANKOSAN YAMATO SHIJIMI	Jusankosan Yamato Shijimi	Meeresfrüchte [Süßwassermuschel]
連島ごぼう / TURAJIMA GOBOU	Tsurajima Gobou	Gemüse [Kletten]
特産松阪牛 / TOKUSAN MATSUSAKA USHI	Tokusan Matsusaka Ushi	Frischfleisch [Rindfleisch]
米沢牛 / YONEZAWAGYU	Yonezawa Gyu	Frischfleisch [Rindfleisch]
西尾の抹茶 / Nishio Matcha	Nishio no Matcha	Getränke, ausgenommen alkoholische Getränke [zu Pulver vermahlener Grüntee]
前沢牛 / MAESAWA BEEF	Maesawa Gyu	Frischfleisch [Rindfleisch]

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
くろさき茶豆	Kurosaki Chamame	Gemüse [Edamame (grüne Sojabohnen)]
東根さくらんぼ / Higashine Cherry	Higashine Sakuranbo	Obst [Kirschen]
みやぎサーモン / MIYAGI SALMON	Miyagi Salmon	Fisch [Silberlachs]
大館とんぶり	Odate Tonburi	Verarbeitetes Gemüse [verarbeitete Samen der Besen-Radmelde]
大分かぼす	Oita Kabosu	Obst [Kabosu (Zitrusfrüchte)]
すんき	Sunki	Verarbeitetes Gemüse [eingelegte Blätter der roten Rübe]
田子の浦しらす	Tagonoura Shirasu	Fisch [Breitling]
万願寺甘とう	Manganji Amatou	Gemüse [grüner Paprika]
飯沼栗	Iinuma Kuri	Obst [Kastanien]
紀州金山寺味噌	Kisyu Kinzanji Miso	Würzmittel und Suppen [Miso-Paste]

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
美東ごぼう	Mitou Gobou	Gemüse [Kletten]
木頭ゆず	Kitou Yuzu	Obst [Yuzu (Zitrusfrüchte)]
上庄さといも	Kamisho Satoimo	Gemüse [Taro]
琉球もろみ酢	Ryukyu Moromisu	Getränke, ausgenommen alkoholische Getränke [unraffiniertes Sakeessig]
若狭小浜小鯛ささ漬	Wakasaobama Kodai Sasazuke	Verarbeiteter Fisch [Seebrasse, haltbar gemacht]
桜島小みかん	Sakurajima Komikan	Obst [Mandarinen (Zitrusfrüchte)]
岩手野田村荒海ホタテ	Iwatenodamura Araumi Hotate	Meeresfrüchte [Jakobsmuscheln]
奥飛騨山之村寒干大根	Okuhida Yamanomura Kanboshi Daikon	Verarbeitetes Gemüse [getrockneter Rettich]
八丁味噌	Hacho Miso	Würzmittel und Suppen [Miso-Paste]
堂上蜂屋柿	Dojo Hachiya Gaki	Verarbeitetes Obst [getrocknete japanische Persimonen]

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
小川原湖産大和しじみ / Lake Ogawara Brackish water clam	Ogawarako-san Yamato Shijimi	Meeresfrüchte [Süßwassermuschel]
入善ジャンボ西瓜 / NYUZEN JUMBO WATERMELON	Nyuzen Jumbo Suika	Gemüse [Wassermelonen]
香川小原紅早生みかん	Kagawa Obara Beniwase Mikan	Obst [Mandarinen (Zitrusfrüchte)]
宮崎牛 / Miyazaki Wagyu / Miyazaki Beef	Miyazaki Gyu	Frischfleisch [Rindfleisch]
近江牛/ OMI BEEF	Omi Gyu	Frischfleisch [Rindfleisch]
辺塚だいたい	Hetsuka Daidai	Obst [Zitrusfrüchte]
鹿児島黒牛 / KAGOSHIMA WAGYU	Kagoshima Kuroushi	Frischfleisch [Rindfleisch]

## TEIL 2

### Geografische Angaben für Wein, Spirituosen und andere alkoholische Getränke

#### ABSCHNITT A

#### Europäische Union<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Die in diesem Abschnitt aufgeführten Waren sind nach der Verordnung (EU) Nr. 1151/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. November 2012 über Qualitätsregelungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel, der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 922/72, (EWG) Nr. 234/79, (EG) Nr. 1037/2001 und (EG) Nr. 1234/2007 des Rates, der Verordnung (EG) Nr. 110/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Januar 2008 zur Begriffsbestimmung, Bezeichnung, Aufmachung und Etikettierung von Spirituosen sowie zum Schutz geografischer Angaben für Spirituosen und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 1576/89 des Rates sowie der Verordnung (EU) Nr. 251/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Begriffsbestimmung, Bezeichnung, Aufmachung und Etikettierung von Spirituosen sowie zum Schutz geografischer Angaben für aromatisierte Weinerzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 1601/91 des Rates kategorisiert.

## ÖSTERREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Inländerrum	インレンダーム	Spirituosen
Jägertee / Jagertee / Jagatee	イエーガーテー / ヤーガーテー / ヤーガテー	Spirituosen
Korn / Kornbrand <sup>1</sup>	コルン / コルンブランド	Spirituosen

## BELGIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Spirituosen
Korn / Kornbrand <sup>3</sup>	コルン / コルンブランド	Spirituosen

<sup>1</sup> Erzeugnis Österreichs, Belgiens (Deutschsprachige Gemeinschaft) oder Deutschlands.

<sup>2</sup> Erzeugnis Belgiens, Deutschlands, Frankreichs oder der Niederlande.

<sup>3</sup> Erzeugnis Österreichs, Belgiens (Deutschsprachige Gemeinschaft) oder Deutschlands.



BULGARIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Тракийска низина (Transliteration ins lateinische Alphabet: Trakijska nizina)	トラキイスカ・ニズィナ	Wein
Дунавска равнина (Transliteration ins lateinische Alphabet: Dunavska ravnina)	ドゥナフスカ・ラヴニナ	Wein

ZYPERN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	ジヴァニア / ジヴァニア / ジヴァナ / ジヴァニア	Spirituosen
Κουμανδάρια (Transliteration ins lateinische Alphabet: Commandaria)	クマンダリア	Wein
Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>	ウゾ / ウーズ	Spirituosen

<sup>1</sup> Erzeugnis Zyperns oder Griechenlands.

TSCHECHISCHE REPUBLIK

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Budějovické pivo	ブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Bier
Budějovický měšťanský var	ブジェヨヴィツキー・ムニエシユチャンスキー・ヴァル	Bier
České pivo	チェスキー・ピヴォ	Bier
Českobudějovické pivo	チェスコブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Bier

FINNLAND

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
<p>Suomalainen Marjalikööri/Suomalainen Hedelmälikööri/Finsk Bärlikör/Finsk Frukttlikör/ Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur</p>	<p>スオマライネン・マルヤリコーリ / スオマライネン・ヘデルマリコーリ / フィンスク・バールリコール / フィンスク・フルクトリコール / フィニッシュ・ベリー・リキュール / フィニッシュ・フルーツ・リキュール</p>	<p>Spirituosen</p>
<p>Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland</p>	<p>スオマライネン・ヴォトゥカ / フィンスク・ヴォトゥカ / ウオッカ・オブ・フィンランド</p>	<p>Spirituosen</p>

## FRANKREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Alsace / Vin d'Alsace	アルザス / ヴァン・ダルザス	Wein
Armagnac	アルマニャック	Spirituosen
Beaujolais	ボジョレー	Wein
Bergerac	ベルジュラック	Wein
Bordeaux	ボルドー	Wein
Bourgogne	ブルゴーニュ	Wein
Calvados <sup>1</sup>	カルバドス	Spirituosen
Chablis	シャブリ	Wein
Champagne	シャンパーニュ	Wein
Châteauneuf-du-Pape	シャトーヌフ・デュ・パップ	Wein

<sup>1</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 2 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Cognac / Eau-de-vie de Cognac / Eau-de-vie des Charentes <sup>1</sup>	コニャック / オドウビィ・ド ウ・コニャック / オドウビィ ・デ・シャラントウ	Spirituosen
Corbières	コールビエール	Wein
Coteaux du Languedoc / Languedoc	コトー・デュ・ラングドック /ラングドック	Wein
Côtes de Provence	コート・ドゥ・プロヴァンス	Wein
Côtes du Rhône	コート・デュ・ローヌ	Wein
Côtes du Roussillon	コート・デュ・ルシヨン	Wein
Genièvre/Jenever/Genever <sup>2</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフェ ル / ジュネフェル	Spirituosen
Graves	グラーブ	Wein
Haut-Médoc	オーメドック	Wein
Margaux	マルゴー	Wein

<sup>1</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 2 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

<sup>2</sup> Erzeugnis Belgiens, Deutschlands, Frankreichs oder der Niederlande.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Médoc	メドック	Wein
Minervois	ミネルヴォア	Wein
Pauillac	ポイヤック	Wein
Pays d'Oc	ペイドック	Wein
Pessac-Léognan	ペサック・レオニャン	Wein
Pomerol	ポムロール	Wein
Rhum de la Martinique	ラム・ドウ・ラ・マルティニ ック	Spirituosen
Saint-Emilion	サンテミリオン	Wein
Saint Julien	サンジュリアン	Wein
Sancerre	サンセール	Wein
Saumur	ソミュール	Wein
Sauternes <sup>1</sup>	ソーテルヌ	Wein
Val de Loire	ヴァル・ドウ・ロワール	Wein

<sup>1</sup> Vorherige Verwendungen dieser geografischen Angabe fallen unter die Ausnahme nach Artikel 24 Absatz 4 des TRIPS-Übereinkommens, auf die in Artikel 14.29 Absatz 2 verwiesen wird.

DEUTSCHLAND

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Bayerisches Bier	バイエリッシェス・ビア	Bier
Franken	フランケン	Wein
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Spirituosen
Korn / Kornbrand <sup>2</sup>	コルン / コルンブランド	Spirituosen
Mittelrhein	ミッテルライン	Wein
Mosel	モーゼル	Wein
Münchener Bier <sup>3</sup>	ミュンヘナー・ビア	Bier
Rheingau	ラインガウ	Wein
Rheinhessen	ラインヘッセン	Wein

<sup>1</sup> Erzeugnis Belgiens, Deutschlands, Frankreichs oder der Niederlande.

<sup>2</sup> Erzeugnis Österreichs, Belgiens (Deutschsprachige Gemeinschaft) oder Deutschlands.

<sup>3</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 2 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

GRIECHENLAND

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Ρετσίνα Αττικής (Transliteration ins lateinische Alphabet: Retsina Attikis)	レツイーナ・アティキス	Wein
Σάμος (Transliteration ins lateinische Alphabet: Samos)	サモス	Wein
Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>	ウヅ / ウーヅ	Spirituosen

UNGARN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Békési Szilvapálinka	ベーケーシ・シルヴァパーリンカ	Spirituosen
Gönci barackpálinka	グンツイ・バラツクパーリンカ	Spirituosen
Kecskeméti Barackpálinka	ケチケメーティ・バラツクパーリンカ	Spirituosen
Szabolcsi Almapálinka	サボルチ・アルマパーリンカ	Spirituosen

<sup>1</sup> Erzeugnis Zyperns oder Griechenlands.



Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Szatmári Szilvapálinka	サトマーリ・シルヴァパーリンカ	Spirituosen
Törkölypálinka	トウルクウイパーリンカ	Spirituosen
Újfehértói meggypálinka	ウーイフェヘールトーイ・メツジパーリンカ	Spirituosen
Tokaj / Tokaji	トカイ / トカイ	Wein

IRLAND

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Irish Cream	アイリッシュ・クリーム	Spirituosen
Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	アイリッシュ・ウイスキー / イシユケ・バハー・エールナック / アイリッシュ・ウイスキー	Spirituosen

ITALIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Asti	アスティ	Wein
Barbaresco	バルバレスコ	Wein
Bardolino	バルドリーノ	Wein
Bardolino Superiore	バルドリーノ・スペリオーレ	Wein
Barolo	バローロ	Wein
Bolgheri / Bolgheri Sassicaia	ボルゲリ / ボルゲリ・サッシカイア	Wein
Brachetto d'Acqui / Acqui	ブラケット・ダクイ / アクイ	Wein
Brunello di Montalcino	ブルネッロ・ディ・モンタルチーノ	Wein
Campania	カンパーニア	Wein
Chianti	キアンティ	Wein
Chianti Classico	キアンティ・クラシコ	Wein

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Conegliano - Prosecco / Conegliano Valdobbiadene - Prosecco / Valdobbiadene - Prosecco	コネリアーノ・プロセッコ / コネリアーノ・ヴァルドビアデーネ・プロセッコ / ヴァルドビアデーネ・プロセッコ	Wein
Dolcetto d'Alba	ドルチェット・ダルバ	Wein
Franciacorta	フランチャコルタ	Wein
Grappa <sup>1</sup>	グラッパ	Spirituosen
Lambrusco di Sorbara	ランブルスコ・ディ・ソルバーラ	Wein
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	ランブルスコ・グラスパロッサ・ディ・カステルヴェトロ	Wein
Marsala	マルサーラ	Wein
Montepulciano d'Abruzzo	モンテプルチャーノ・ダブルッツォ	Wein
Prosecco	プロセッコ	Wein

<sup>1</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 2 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Sicilia	シチリア	Wein
Soave	ソアーヴェ	Wein
Toscana / Toscano	トスカーナ / トスカーノ	Wein
Valpolicella	ヴァルポリチェッラ	Wein
Vernaccia di San Gimignano	ヴェルナッチャ・ディ・サン ジミニャーノ	Wein
Vino Nobile di Montepulciano	ヴィーノ・ノビレ・ディ・モン テプルチャーノ	Wein

LITAUEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	オリジナリ・リエトゥヴィシュ カ・デクティネ / オリジナル・リ トゥアニアン・ヴォトカ	Spirituosen

NIEDERLANDE

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Spirituosen

POLEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Polska Wódka / Polish vodka	ポルスカ・ヴトゥカ / ポーリッシュ ユ・ヴオトカ	Spirituosen
Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	ハーバル・ヴオトカ・フロム・ザ ・ノース・ポドラシエ・ロウラン ド・アロマタイズド・ウイズ・ア ン・エクストラクト・オブ・バイ ソン・グラス / ヴトゥカ・ジョウ オーヴァ・ズ・ニジニ・プウノツ ノポダラスキエイ・アロマティゾ ヴァナ・エクストラクテム・ズ・ トラヴィイ・ジュブロヴェイ	Spirituosen

<sup>1</sup> Erzeugnis Belgiens, Deutschlands, Frankreichs oder der Niederlande.

PORTUGAL

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Alentejo	アレンテージョ	Wein
Bairrada	バイラーダ	Wein
Dão	ダン	Wein
Douro	ドウロ	Wein
Lisboa	リスボア	Wein

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Madeira / Vinho da Madeira / Vin de Madère / Madère / Madera / Madeira Wijn / Vino di Madera / Madeira Wein / Madeira Wine	マデイラ / ヴィーニョ・ダ・マデイラ / ヴァン・ドゥ・マデーラ / マデーラ/マデーラ / マデイラ・ウエイン / ヴィーノ・ディ・マデーラ / マデイラ・ヴァイン / マデイラ・ワイン	Wein
Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin de Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>	オーポルト/ ポート/ポルト・ワイン/ポルト/ ポートヴィン/ポルトヴァイン/ポルトウエイン/ヴァン・ドゥ・ポルト/ヴィーニョ・ド・ポルト	Wein
Tejo	テージョ	Wein
Vinho Verde	ヴィーニョ・ヴェルデ	Wein

<sup>1</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 2 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt. Teilweise fallen frühere Verwendungen dieser geografischen Angabe unter die Ausnahme nach Artikel 24 Absatz 4 des TRIPS-Übereinkommens, auf die in Artikel 14.29 Absatz 2 verwiesen wird.

## RUMÄNIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Cotești	コテシテイ	Wein
Cotnari	コトナリ	Wein
Dealul Mare	デアル・マーレ	Wein
Murfatlar	ムルフアトラール	Wein
Odobești	オドベシュテイ	Wein
Panciu	パンチウ	Wein
Recaș	レカシュ	Wein

## SLOWAKEI

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Vinohradnícka oblasť Tokaj	ヴィノフラドニーツカ・オブラステイ・トカイ	Wein



## SLOWENIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Vipavska dolina	ヴィパウスカ・ドリナ	Wein

## SPANIEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Alicante	アリカンテ	Wein
Bierzo	ビエルソ	Wein
Brandy de Jerez	ブランディ・デ・ヘレス	Spirituosen
Cataluña	カタルーニャ	Wein
Cava	カバ	Wein
Empordà	エンポルダー	Wein
Jerez / Xérès /Sherry	ヘレス / シェレス / シェリー	Wein
Jumilla	フミージャ	Wein
La Mancha	ラ・マンチャ	Wein

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Málaga	マラガ	Wein
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	マンサニージャ・サンルーカル・デ・バラメーダ	Wein
Navarra	ナバーラ	Wein
Pacharán navarro	パチャラン・ナバーロ	Spirituosen
Penedès	ペネデス	Wein
Priorat	プリウラット	Wein
Rías Baixas	リアス・バイシャス	Wein
Ribera del Duero	リベラ・デル・ドウエロ	Wein
Rioja	リオハ	Wein
Rueda	ルエダ	Wein
Somontano	ソモンターノ	Wein
Toro	トロ	Wein
Utiel-Requena	ウティエル・レケーナ	Wein
Valdepeñas	バルデペーニャス	Wein
Valencia	バレンシア	Wein

SCHWEDEN

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Svensk Vodka / Swedish Vodka	スヴェンスク・ヴォトカ / スウェ ディッシュ・ヴォトカ	Spirits

VEREINIGTES KÖNIGREICH

Zu schützender Name	Transkription ins Japanische (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
Scotch Whisky <sup>1</sup>	スコッチ・ウイスキー	Spirituosen

---

<sup>1</sup> Die vorherige Verwendung dieser geografischen Angabe nach Artikel 14.29 Absatz 2 wurde am 16. Februar 2018 bestätigt.

## ABSCHNITT B

### Japan<sup>1</sup>

Zu schützender Name	Transkription ins lateinische Alphabet (nur informationshalber)	Warenkategorie und kurze Beschreibung [in eckigen Klammern, nur informationshalber]
壱岐	Iki	Spirituosen
球磨	Kuma	Spirituosen
琉球	Ryukyu	Spirituosen
薩摩	Satsuma	Spirituosen
白山	Hakusan	Seishu (Sake)
山梨	Yamanashi	Wein
日本酒 (Übersetzung ins Englische: Japanese Sake)	Nihonshu	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Seishu (Sake)

<sup>1</sup> Die in diesem Abschnitt aufgeführten Waren sind nach dem Gesetz zur Sicherung der Steuer auf alkoholische Getränke und über Verbände der Branche alkoholischer Getränke (Gesetz Nr. 7 von 1953) und nach der Bekanntmachung zur Einführung von Normen für geografische Angaben alkoholischer Getränke (Bekanntmachung der Nationalen Steuerbehörde Nr. 19 von 2015) auf der Grundlage dieses Gesetzes kategorisiert.

GEMEINSAME ERKLÄRUNG

Die Europäische Union erinnert an die Verpflichtungen von Drittländern, die eine Zollunion mit der EU eingegangen sind, ihr jeweiliges Handelsregime an das der Europäischen Union anzugleichen, wobei einige dieser Länder verpflichtet sind, Präferenzhandelsabkommen mit Ländern abzuschließen, die Präferenzhandelsabkommen mit der Europäischen Union geschlossen haben.

In diesem Zusammenhang halten die Vertragsparteien fest, dass Japan bereits mit einem der Länder, die eine Zollunion mit der Europäischen Union gebildet haben und deren Waren nicht in den Genuss der Zollzugeständnisse dieses Abkommens kommen, Verhandlungen aufgenommen hat mit dem Ziel, ein bilaterales Abkommen zur Einrichtung einer Freihandelszone im Einklang mit Artikel XXIV GATT 1994 abzuschließen.

Die Europäische Union ersucht Japan, die Verhandlungen möglichst bald abzuschließen, damit die oben genannten Präferenzhandelsabkommen möglichst bald nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens in Kraft treten können.